

Entextualisation, un exercice linguistique et musical :

(Exemples tirés de 'Keep Ya Head Up' de Tupac Shakur)

Catharine Mason
Université de Caen Normandie
Mai 2025

ETHNOPOÉTIQUE

ETHNOPOÉTIQUE

L'ethnopoétique est l'étude pluridisciplinaire de **la configuration stylistique** de l'expression verbale, envisagée dans sa nature fondamentalement **performative**, et donc indissociablement **intersubjective, sociale et culturelle**.

ENT*TEXT*UALISATION

ENTEXTUALISATION

Pratique sociale 1 :

- Formulation d'un **discours délimité** ("texte") par l'imposition d'un cadre — un début et une fin —, qui le rend "extractable". Ce texte s'ancre dans le déroulement du temps (historique), constituant un **unité cohésive et cohérente** grâce à son **sens contextuel et culturel** reconnu par les interlocuteurs impliqués dans le **contexte réel de sa performance** ;

ENTEXTUALISATION

Pratique sociale 2 :

- Répétition d'un discours précédent dans un nouveau contexte ;
- Décontextualisation et récontextualization pour une génération de nouveaux sens ;
- Pratique universelle dans l'échange verbal, identifiée dans l'Anthropologie Linguistique.

*Dans la musique instrumentale, cette pratique trouve des parallèles significatifs dans l'arrangement.

ENTEXTUALISATION

Modélisation scientifique (pratique sociale 2) :

- Répétition d'un discours à des fins scientifiques, une interprétation purement métalinguistique ;
- Décontextualisation et récontextualisation "laboratoire" pour examiner le sens du texte en fonction de son contexte précédent ;
- **Formatage et encodage de transcriptions** visant à identifier les phénomènes qui participent à la configuration stylistique ainsi que ceux qui relèvent du processus d'entextualisation (pratique sociale 1).

PRIMAUTÉ STYLISTIQUE

“Primauté stylistique” - aspects théoriques :

L'expression vocale et verbale est structurée à partir de processus de stylisation qui mobilisent les diverses ressources et formes disponibles au locuteur et reconnues par l'auditeur. Ces processus fournissent le cadre organisateur aussi bien que la pulsion de l'énonciation. Chaque élément et modalité trouvent leur logique et sens ultime à l'intérieur des processus d'entextualisation.

“Primauté stylistique” - aspects théoriques :

Parmi les processus stylistiques, **l’interpellation assigne les rôles des participants** — qu’ils soient présents ou absents, réels ou imaginaires — et constitue un élément intégral de la structure « textuelle ». Le locuteur et l’auditeur eux-mêmes se voient assigner des rôles par l’énonciation en cours. L’interpellation des interlocuteurs constitue un acte métapragmatique essentiel à la structuration du discours, en ce qu’elle confère la qualité intersubjective au fondement de tout acte de parole.

“Primauté stylistique” - aspects théoriques :

L’entextualisation, la formulation d’un discours clos qui permet sa répétition, est ainsi une configuration de divers éléments, dynamiques et formes reconnus par la linguistique, la musicologie, l’anthropologie, la critique littéraire et la sémiotique. Ces phénomènes sont reliés par les processus stylistiques du parallélisme et l’équivalence (Roman Jakobson) ainsi que d’autres modèles observables (Kenneth Burke, Dell Hymes, Gérard Genette, Michael Silverstein).

Selon l'hypothèse de la primauté stylistique de la pratique verbale, la phonologie, la grammaire, la syntaxe, la configuration narrative, l'expression vocale, ainsi que la sémantico-référentialité qui caractérisent une langue se seraient développées à partir de **choix stylistiques intersubjectifs**, en **constante réélaboration** à travers les époques et les générations humaines.

“Keep Ya Head Up”
by Tupac Shakur
Only 4 My N.I.G.G.A.Z., 1992

- Versification (Dell Hymes)
- Interpellation/ intersubjectivité (Jean-Jacques Lecercle)
 - Parallelism - equivalence (Roman Jakobson)

pause vocale - accentuation - syllabification

LISTEN

<https://www.youtube.com/watch?v=XW--IGAfeas>

Intro 【Li'l something for my godson Elijah and a little girl named Corin.】

Prelude 'M say the blacker the berry, (0:09)
The sweeter the juice; : I say the darker the fle[↑]sh the ·[↓]n
The deeper the roots. [I give a holler to my sistəs on]^a wel_fare:
DH: [Uh uh u[↑]h]^a
Tup_ac cares,
If don't nobody e[↑]lse care. (0:18)

VERSIFICATION (Dell Hymes, 1981)

L'agencement de vers (groupement de lignes) selon une logique narrative, thématique, culturelle, idéologique, etc., qui traverse cet agencement.

PARALLÉLISME (Roman Jakobson, 1960)

Les reflets ou échoes qui se font entre diverses unités d'un discours et selon différents types de logique

ÉQUIVALENCE (Roman Jakobson, 1960)

La correspondance entre unités de la même valeur :
syllabe = syllabe ; mot = mot ; ligne = ligne ; vers = vers, etc.

INTRO	Recognition/ valorisation of children by name/ identity		
PRELUDE	Community empowerment of women in the welfare system		
	PART I	PART II	PART II
STANZA A	Condemnation of local sexual harassment	Marvin Gay's empowerment of the narrator (metapoetic reflection)	Narrator calls on his Brothas/ Community/ Audience to echo his use of language to empower women and to take responsibility for children
STANZA B	Chronicle of community life and misogyny	Narrator recounts his own youth as a burden to his mother	Narrator expresses encouragement to face challenges for the benefit of the children
STANZA C	Chronicle of community life and misogyny	Narrator recounts his own struggles as a Brotha	Narrator zooms in on the inner struggles of a single mother
STANZA D	Valorisation of women in community life and a call to respect their reproduction rights and to protect them	Narrator recounts his survivalism	Narrator zooms in on the worldly struggles of the Brothas
STANZA E	Warning against consequences of misogyny	Narrator condemns economic injustice and recounts his own tendency to blame his mother	

INTERPELLATION (Jean-Jacques Lecercle)

L'acte d'appeler quelqu'un en s'adressant à lui ou en lui parlant, et ce faisant, lui attribuer un rôle reconnu dans les structures sociales existantes. Interpeller, c'est de désigner quelqu'un, de le nommer, de lui assigner un rôle.

The act of hailing someone by means of addressing them/ speaking to them, and in doing so, assigning the hailed person a role that is recognized in existing social structures.

INTERPELLATION (Lecercle)

Auteur ← TEXT → Auditeur

Singer ("Tupac") ← TEXT → Audience

Community Artist ← TEXT → Community, "My N.I.G.G.A.Z"

Narrator ← TEXT → Sista

Narrator ← TEXT → Audience

Narrator ← TEXT → The Establishment

Brotha (narrator) ← TEXT → Brotha (character)

Brotha (narrator) ← TEXT → Brotha (character) → Sista

Son (narrator) ← TEXT → Momma

Narrator ← TEXT → Citizen

Interpellation littéraire comme transformative

- grâce au “texte”, X devient Y

Local children → Participants in community

Artist → Participant in community

Narrator → Brotha, Empath to Women

Performer → Chronicler of community life

Performer → Challenge to the Establishment

Brotha → Responsible for Women and Children

Brothas → Interconnected with Sistas

Narrator → Brotha, Burden to Women

Audience → Responsible for Single Mothers

SOUND PATTERNING

accentation and syllabification

ACCENTUATION

The pattern of relative prominence of syllables in a phrase or utterance; placing stress on a syllable in contrast with unstressed syllables.

English uses **word stress** on words with 2 or more syllables. **Sentence stress** is also an important aspect of English prosody in both spontaneous speech and verse structure.

ACCENTUATION

'M say the blacker the berry,
The sweeter the juice;
I say the darker the flesh then
The deeper the roots.

Hey y'all!

I remember Marvin Gay

Used to sing to me.

He had me feeling like black was the thing to be.

ACCENTUATION

'N since a man can't make o↓ne

He has no right to tell a woman when and where to create o↓ne.

SYLLABIFICATION

La séparation des syllabes dans un mot. Dans l'expression vocale, cette technique consiste à égaliser les valeurs des syllabes consécutives en termes de volume et de longueur (accent égal).

The separation of syllables in a word. In vocal expression, this technique involves the equalizing of consecutive syllable values in volume and length (equal stress).

SYLLABIFICATION

We ain't meant to survive, cause it's a set_up
And even though you're fed_up,
Huh!
Ya got to keep your head up!

(LI. 91-4)

SYLLABIFICATION

L3: wel_fare

L5: Tu_pac

L80: let_up

L81: head_up

L91: set_up

L92: fed_up

L128: take_it

L131: make_it

SYLLABIFICATION and ACCENTUATION

Don'_cry, dry your eyes, ne↑ver let_up.

Forgive : but don't forget, gi↓rl! : Keep ya he↑ad ə↓p!
(Ll. 12-13)

While tea·rs is ro·l-ling_down your cheeks, (L. 126)

SYLLABIFICATION and ACCENTUATION

And now,

(3:23)

Tell all the ladies having babies on they own,

I know it's kinda rough

And you're feeling all alone.

Daddy's long_gone

And he left you by ya lonesome.

Tha↑nk the Lo↑rd

For my kids,

Even if nobody else_want 'em.

LISTEN (0:54)

<https://www.youtube.com/watch?v=XW--IGAfeas>

Keep ya head up!